

(BİRİNİN) ÜSTÜNE VARMAK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(birinin) üstüne varmak *Deyim 1*) bir şey yapmasını baskı yaparak istemek;

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Dileseydik elbette onu bu ayetler sayesinde yükseltirdik. Fakat o, dünyaya saplandı ve **hislerine kapıldı**. Onun durumu tıpkı köpeğin durumuna benzer: **Üstüne varsan** da dilini çıkarıp solur, (yalnız başına) bıraksan da dilini sarkıtıp solur. İşte ayetlerimizi yalanlayan kavmin durumu böyledir. Kıssayı anlat; belki **düşünüp taşınırlar**. 7/ARAF-176

İsmail Yakıt

Dileseydik onu ayetlerimizle üstün kılardık, fakat o, dünyaya saplandı kaldı, heva ve hevesine uydu. Onun durumu tıpkı, üstüne varsan da kendi hâline bıraksan da dilini sarkıtıp soluyan köpeğin durumu gibidir. İşte ayetlerimizi yalanlayan toplumun [kavm] durumu böyledir. Sen bu kıssayı anlat belki üzerinde düşünürler. 7/ARAF-176